

1781

FAKTA

Dato:
1781

Sidetæl:
47r

Omtalte personer:
Johanne Arvedsdatter Kongelev
Augustine Margrethe Bech
Jens Riis
Anne Cathrine Roed
Christen Roed
Charlotte Amalie von Wedel
Frederik Vilhelm Wedel Jarlsberg

RESUMÉ

Jens Riis og Johanne Arvedsdatter Kongelevs epitafium i Sankt Nikolaj Kirke i Kolding. Frederik Wilhelm Wedel Jarlsbergs og Charlotte Amalie Wedel f. von Bülows sarkofager i Herlufmagle Kirke.

TRANSSKRIFTION

som haver været

64. Aar Postmester og Controlleur

og

36. Aar Borgemester i Colding.

Fem Södskende med mig har vi i Verden været

Fem Börn haver Gud af Naade mig foræret

Fem Liig, det femte ieg har tilluckt dette Sted

Fem Jesu dýbe Saar er vores Salighed.

Og over

Hands Salig Frue

Johanne Arveds Datter Kongelff¹

föd den 13. Dec. Aar 1681.

död den 17. Mart. Aar 1759.

Jeg roelig hviler her i Graven hos min Söster

som kiöbte dette Sted, at intet derved bröster,

for sig selv tredie, for mig og for min Mand,

see Skiödet for os fem,² eý meere rommes kand.

Begge deres Liig

staaer ved den Nordre Side

i dette Begravelse.

VA° 1781. \ (78.) Weiter haben S° Excellence der Herr Geheime
Conference-


>(78.) Ein Paar Leichen-Särge für S° Excellence den H^m Geheimen
Conference-Rath Baron von Wedel-Jarlsberg und Dero verstorbene
Gemahlin, so zu Herlöwmagle aufgesetzt sind.<

Rath Baron von Wedel-Jarlsberg im beýgesetzten Jahre für sich und dero
verstorbene Frau Gemahlin ein Paar Särge aus Nordischem Marmor von
gleicher Beschaffenheit verfertigen und auf seinem Guthe Ravnstrup hier i
Seeland in die Kirche zu Herlövmagle aufstellen lassen.³ Selbige stehen

¹ Anne Cathrine Roed f. Arved. 

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

² De sidste to var Anne Cathrines mand Christian Roed og deres adoptivdatter Augustine Margrethe Bech. 

³ Fr. J. Meier 1877, 134f; DK PræstøAmt 630; Karin Kryger 1985, 303. 

OMTALTE VÆRKER



Som haver været
67. Aar Portmester og Controlleur
og
31. Aar Borgemeester i Colding.
Fem Sødskende med mig har vi i Verden været
Fem Børn haver Gud af Naade mig forøret
Fem Læg, det femte ieg har tilluct dette Sted
Fem Jesu dybe Saar er vores Salighed.

Og over
Aands Salig Frue
Johanne Arveds Datter Kongelff
født den 13. Dec. Aar 1681.
død den 17. Mart. Aar 1730.

Ieg roelig hviler her i Graven hos min Søster
som riobte dette Sted, at intet derved brøster,
for sig selv tredie, for mig og for min Mand,
see Skiodet for os fem, ey meere rommes kand.

Begge deres Læg
staaer ved den Nordre Side
i dette Begravelse.

N^o 1781. (78) Ueber die sieben K. Excellenze des Herzoglichen Conference
Rath Baron von Weid. Sartsberg im kriegsgehörten Jagen
für sich mit drei wasserbau von gumbert in Jahr 1730
aus Händigen Thaumet von gleiches kriegsgehörten vor
tege mit auf seinem kriegs kriegsgehörten für in Bestand in die
Könige zu Herkornmagt aufstellen lassen. D. d. 1730. 1730.

(78) Ein Jahr reichen
Gänge für die Land.
lence den 17. Dec.
mit Conference Rath
Baron von Weid. Sarts
berg und drei wasserba
u von gumbert in die
Herkornmagt aufste
llen 1730.